

**CANAT**

**Centro de Apoyo a Niños y Adolescentes Trabajadores**

**Piura**

**Perú**



Desde CANAT, en Piura una ciudad al norte del Perú les damos las gracias por alentar nuestro trabajo diario con los niños y las niñas excluidos y excluidas de nuestra Región, gracias por hacernos sentir acompañadas en nuestro sueño por la construcción de ese mundo más justo y solidario que todos queremos.

El año 2010 CANAT ha consolidado su trabajo como institución, y sin perder la esencia de cada programa, Manitos Trabajando y Manitos Creciendo, y sin perder de vista a la persona como el centro de la creación y de la actividad humana es que seguimos atendiendo niños y niñas desde los tres años que se encuentran en condiciones de pobreza y explotación, lo hacemos a través de las ludotecas barriales en los asentamientos humanos más olvidados de nuestra ciudad, igualmente continuamos nuestro trabajo con los niños y niñas y adolescentes trabajadores/as del mercado de Piura trabajamos para que se inserten y permanezcan en la escuela, seguimos trabajando con adolescentes jóvenes excluidos del sistema educativo brindándoles una formación alternativa a la educación formal ya que esta les excluyó, tenemos un trabajo cercano con las familias de estos niños, niñas, seguimos trabajando con las instituciones del Estado para exigir el cumplimiento de los derechos de las personas más vulnerables y sobre todo trabajamos junto a las personas por las que trabajamos para que hagan un real ejercicio de sus derechos, y se les reconozca como ciudadanos y ciudadanas.

Una vez más CANAT apuesta por la vida, esa vida digna que todos merecemos, seguimos con la esperanza de sentirnos parte de una solidaridad más grande que nosotros mismos.

From CANAT in Piura, a city in the north of Peru, we thank you for the encouragement to continue with our daily work with the marginalized children in our region. Thank you for making us feel not alone in our dream to continue creating a world with more justice and solidarity, as we all wish for.

The year 2010 marked CANAT's merge into one institution, but we preserve the essence of the two programs, Manitos Trabajando and Manitos Creciendo. We have not lost our vision of the person as a center of creativity and human activity. We continue caring for children from the age of three who find themselves under conditions of poverty and exploitation. We do this through the neighborhood Ludotecas in the most forgotten quarters outside our city, just as we are continue the work with the working children and adolescents from the markets to send them to and keep them in school. Also, with the adolescents excluded from the formal school system, we offer them an alternative education program and work closely with the families of the children. We continue our work with the government to enforce the rights of the most vulnerable, and, above all, we work together with those we serve so that they can exercise their rights and be recognized as citizens.

Once more, CANAT has faith in life, this dignified life we all deserve. We go on with the hope that allows us to feel solidarity in something greater than ourselves.

CANAT in Piura, einer Stadt im Norden Perus, dankt für die Unterstützung unserer täglichen Arbeit mit den ausgegrenzten Kindern unserer Region und hofft, dass wir diese mit Ihrer Hilfe fortsetzen können. Danke, dass Sie uns das Gefühl geben begleitet zu werden bei unserem Traum, eine fairere und solidarischere Welt zu schaffen, wie wir sie uns alle wünschen. Im Jahr 2010 wurde CANAT als Institution zusammengeführt, ohne die Leistungen der einzelnen Programme „Manitos Trabajando“ und „Manitos Creciendo“ zu schmälern. Es ändert nichts an unserer Aufstellung als Zentrum von Kreativität und humanitären Aktivitäten. Wir machen weiter mit der Betreuung von ausgebeuteten Kindern ab drei Jahren aus ärmlichen Lebensumständen. Diesem Auftrag kommen wir durch unsere Ludothekas in den vergessenen Außenvierteln unserer Stadt nach. Genauso setzten wir unsere Arbeit mit den arbeitenden Kindern und Jugendlichen von der Straße fort, damit diese die Möglichkeit haben eine Schule zu besuchen. Auch mit den aus dem Bildungssystem ausgeschlossenen Jugendlichen arbeiten wir weiterhin in einem alternativen Bildungsprogramm. Außerdem halten wir sehr enge Verbindungen zu den Familien dieser Kinder. Wir werden weiterhin den staatlichen Einrichtungen die nötigen Leistungen abfordern und setzen uns für die Rechte der verletzlichsten Personen unserer Gesellschaft ein. Und vor allem helfen wir den Personen, für die wir arbeiten, ihre Rechte zu kennen und auch wirklich ausüben zu können, um sich als gleichberechtigte Bürgerinnen und Bürger zu fühlen.

Einmal mehr bezieht CANAT Stellung für das Leben, das würdige Leben, das alle verdienen. Wir haben weiterhin die Hoffnung, ein Teil dieser Gesellschaft zu sein, die größer ist als wir selbst.

Résidents de Piura, membres de CANAT, nous vous remercions d'encourager notre travail quotidien avec les enfants exclus de notre région. Nous vous remercions car, grâce à vous, nous ne nous sentons plus seuls dans notre rêve pour la construction de ce monde plus juste et solidaire auquel nous aspirons tous.

En 2010, CANAT a renforcé son travail en tant qu'institution, grâce à la fusion de ses deux programmes : « Manitos Trabajando » (« Petites mains qui travaillent ») et « Manitos Creciendo » (« Petites mains qui grandissent »). L'essence de chacun de ces programmes n'a pas pour autant disparu et, sans perdre de vue la personne comme centre de la création et de l'activité humaine, nous continuons de travailler pour les enfants à partir de trois ans, qui se trouvent dans des situations de pauvreté et d'exploitation. Nous le faisons à travers les ludothèques de quartier dans les bidonvilles les plus oubliés de notre ville. Nous le faisons aussi en continuant notre travail auprès des enfants et adolescents travailleurs du marché de Piura, afin qu'ils s'intègrent durablement à l'école. Nous le faisons encore en faisant perdurer les formations alternatives au système scolaire traditionnel, grâce auxquelles les adolescents qui en sont exclus retrouvent des perspectives d'avenir. Nous le faisons, enfin, en réalisant un travail de proximité avec les familles de ces jeunes. Nous continuons par ailleurs à travailler avec les institutions de l'État, afin d'exiger le respect des droits des personnes les plus vulnérables. Et surtout, nous travaillons main dans la main avec les personnes pour lesquelles nous agissons, afin qu'elles puissent exercer réellement leurs droits et soient pleinement reconnues comme citoyennes et citoyens.

Une fois de plus, CANAT fait le pari de la vie, une vie digne que nous méritons tous. Nous poursuivons notre travail, avec l'espérance d'être l'une des parts constitutives d'une solidarité plus grande que nous-mêmes.



Gabriela Renteria Hernández  
Directora de CANAT



Gabriela Renteria Hernández  
Director, CANAT



Gabriela Renteria Hernández  
Direktorin von CANAT



Gabriela Renteria Hernández  
Directrice de CANAT

# La ciudad Piura, Perú

The city Piura, Peru

Die Stadt Piura, Peru

La ville de Piura, Pérou

CANAT está ubicado en la provincia de Piura, departamento de Piura. Situado en el extremo noroeste del país. Tiene una superficie de 33.067,12 km<sup>2</sup>. El departamento comprende 8 provincias y 64 distritos, siendo su población total 1 millón 676 mil 315 habitantes. De ellos, el 40,26% son menores de 15 años.

El departamento concentra su población en la costa del mismo (68%) y principalmente en las zonas urbanas. Es así que 88 de cada 100 piuranos/as viven en ciudades o centros poblados de más de 10,000 habitantes. La ciudad capital del departamento, llamada también Piura, cuenta con una población de 277,964 habitantes.

El clima es cálido la mayor parte del año y con escasas lluvias, excepto los años en el que azota a la zona el fenómeno del niño.

CANAT is located in Piura province in the department of Piura. It is situated in the northwest of Peru and spans an area of 33,067.12 km<sup>2</sup>. The department is separated into 8 provinces and 64 districts. It has a population of 1.68 million, and 40.3% are under the age of 15.

The population in the state of Piura is generally concentrated in the coastal regions (68%) and, there, mostly in urban areas. More than 88% live in cities or urban areas with more than 10,000 people. Piura province is the capital of the department with the same name and has a population of 277,964 inhabitants.

The climate is warm most of the year, except the years when the "El niño phenomenon" depredates the region.

CANAT befindet sich in der Provinz Piura, Bundesstaat Piura. Diese liegt im äußersten Nordwesten von Peru und hat eine Fläche von 33.067,12 km<sup>2</sup>. Der Bundesstaat teilt sich in 8 Provinzen und 64 Distrikte. Die Gesamtbevölkerung beträgt 1,676 Millionen Menschen, von denen 40,25% unter 15 Jahren alt sind. Im Staat Piura konzentriert sich die Bevölkerung hauptsächlich auf die Küstenregion (68%) und auf die Stadtgebiete. Mehr als 88% der Bevölkerung leben in Städten oder Ballungsgebieten von mehr als 10.000 Einwohnern. Piura ist Hauptstadt des Bundesstaates und hat 277.964 Einwohner.

Das Klima der Stadt Piura ist trocken und heiß. Es regnet dort nur sehr wenig, abgesehen von den Jahren, in denen das „El Niño Phänomen“ die Region verwüstet.

CANAT est implanté dans la province de Piura, située dans le département du même nom, à l'extrême nord-ouest du pays. Ce département a une surface de 33 067,12 km<sup>2</sup> ; il comprend 8 provinces et 64 districts, pour une population totale de 1 676 315 habitants. 40,26 % d'entre eux ont moins de 15 ans. Les habitants du département se concentrent à hauteur de 68% sur la côte, et majoritairement dans les zones urbaines: 88% d'entre eux vivent dans des villes ou des agglomérations de plus de 10 000 habitants. La capitale du département, dénommée également Piura, compte 277 964 habitants.

Le climat de cette zone géographique est chaud et sec, sauf les années où frappe le phénomène « El niño ».















# La vida de las familias

The live of the families

Das Leben der Familien

La vie des familles

La falta de empleo en el Perú ha hecho que las familias con escasos recursos económicos busquen los mecanismos para sobrevivir, muchas familias migraron del campo a la ciudad en busca de mejores oportunidades, este sector de la población vive mayormente en Asentamientos Humanos en donde los servicios básicos son escasos o inexistentes y viven en condiciones precarias, han tenido que autoemplearse, obteniendo así sus ingresos del comercio ambulatorio o de la microempresa familiar en la que se labora en condiciones precarias con ingresos insuficientes para cubrir las necesidades alimenticias; Esta situación es la que obliga a los/as niños/as y adolescentes a salir de sus casas a buscar trabajo para contribuir con la economía de su hogar.

The unemployment in Peru has forced many poor families to find ways to survive. Many families have moved from the countryside to urban areas in search of better opportunities. There they have to live in quarters with basic utilities like water and electricity scarce or nonexistent.

Living under uncertain conditions, the families often launch a microbusiness or work in self-employed jobs to earn a small income, which often is not enough for their basic needs. This situation is the reason many children and adolescents to leave the home in search of work to support their families financially.

Die hohe Arbeitslosigkeit in Peru hat dazu geführt, dass Familien mit geringen finanziellen Mitteln versuchen müssen einen Weg zum Überleben zu finden. In der Hoffnung auf bessere Arbeitschancen zogen viele Familien vom Land in die Städte. Dort wohnen sie zumeist in Siedlungen, in denen die Grundbedingungen zum Leben, wie Wasser- und Stromversorgung äußerst dürftig oder gar nicht vorhanden sind.

Um dennoch ein Einkommen zu erwirtschaften, eröffnen die Familien kleine Stände oder verdienen durch andere Tätigkeiten Geld für ihren Familienunterhalt. Dieses Einkommen ist hart erarbeitet, aber zu gering um die Grundernährung zu sichern, so dass auch die Kinder schon in frühem Alter Arbeit suchen, um ihre Familien finanziell zu unterstützen.

Face au fort taux de chômage qui sévit au Pérou, les familles les plus pauvres sont contraintes de rechercher des solutions pour subsister. Aussi, de nombreuses familles migrent de la campagne vers la ville, à la recherche de meilleures opportunités. Aujourd'hui cependant, cette partie de la population se retrouve concentrée en majorité dans des bidonvilles où les services de base (eau, électricité, ramassage des ordures...) sont rares, voire inexistantes. Elle y vit dans des conditions précaires et tire ses ressources quotidiennes de petits commerces ambulants ou de microentreprises familiales, dans des conditions de travail précaires ne permettant pas de couvrir les besoins alimentaires. C'est cette situation qui oblige les enfants et adolescents à chercher du travail pour contribuer à l'économie du foyer.



























# Organigrama CANAT

## Dirección

Administration  
Leitung  
Direction

*Gabriela  
Renteria Hernández*



## Coordinación general

General coordinacion  
Koordination generell  
Coordination générale

*Aura Yarlequé Sernaqué*



## Coordinación administrativa

Administratinon coordinacion  
Koordination der Administration  
Coordination administrative

*Nidia Valladares Espinoza*



## Desarrollo educativo integral

School attended education  
Schulbegleitender Unterricht und Unterstützung  
Développement éducatif intégral



*Solangge  
Saavedra Arevalo*

## Desarrollo profesional integral

Professional education  
Berufsausbildung  
Développement professionnel intégral



*Yanina  
Chiroque Olaya*

## Trabajo con las familias

Work with the families  
Arbeit mit den Familien  
Travail avec les familles



*Erika  
Tineo Huaman*

## Trabajo en los barrios

Work en the urban quarters  
Arbeit in den Außenvierteln  
Travail dans les quartiers



*Maria Ines  
Cornejo Montero*

## Trabajo en ciudadanía

Social integrating work  
Sozial integrierende Arbeit  
Travail pour une citoyenneté active



*Sandra  
Lopez Peña*

# Desarrollo educativo integral

## School attended education

### Schulbegleitender Unterricht und Unterstützung

### Développement éducatif intégral

Esta área trabaja con los/as niños y adolescentes trabajadores/as que voluntariamente deseen regresar a la escuela teniendo aun la condición laboral como una dificultad para concluir su ciclo requerido; se insertaran en un Centro de Educación Básica Alternativa (EBA), se trabaja además con niños/as y adolescentes que están insertados en la escuela básica regular (EBR) en condición de riesgo de abandonarla por la condición social, laboral y familiar en la que se encuentran.

El objetivo de esta área es afianzar sus capacidades de realización personal, como base del desarrollo de su personalidad en los ámbitos escolar, familiar, laboral y social. Promoviendo la protección y restitución de los derechos sociales y políticos de los NATs.

In this area, we work with child and adolescent workers who desire to return to school but, due to their work, have difficulty finishing their required term. These children are part of an alternative education program and work side by side with children who attend the normal school system but are in danger of leaving the school for familial or social reasons.

The goal is to support their ability for personal achievement as a basis for their personal development in academic, familial, work, and social environments. The security and compliance of the social and political rights of working children and adolescents are promoted.

Dieser Bereich arbeitet mit Kindern, die bereits einer Tätigkeit nachgehen, aber freiwillig in die Schule zurückkehren möchten, doch wegen ihrer Arbeit Schwierigkeiten haben die erforderliche Zeit in der Schule zu absolvieren. Die Jugendlichen sind Teil eines alternativen Bildungsprogramms und lernen Seite an Seite mit Kindern des normalen Schulsystems. Diese Kinder sind auf Grund ihres familiären Hintergrundes gefährdet die Schule ab zu brechen.

Das Ziel ist es die Fähigkeit der Kinder im Bereich persönlicher Bindungen zu stärken, um eine Grundlage für die persönliche Entwicklung in den Bereichen Schule, Familie, Arbeit und Sozialumfeld zu schaffen. Gefördert werden zudem der Schutz und die Einhaltung der sozialen und politischen Rechte der Kinder.

Ce programme est destiné aux enfants et adolescents travailleurs qui, en raison de leur condition de travailleurs, ont des difficultés à terminer leurs études. Il leur permet d'intégrer un "Centre d'Éducation Basique Alternative". Ce programme s'adresse aussi aux jeunes qui poursuivent leurs études dans le système scolaire classique, mais risquent de les abandonner, pour des raisons familiales, sociales ou parce qu'ils travaillent parallèlement. L'objectif est de développer leurs capacités d'accomplissement personnel, afin qu'ils puissent développer leur personnalité et mener à bien leurs ambitions scolaires, familiales, professionnelles et sociales. Il vise également à promouvoir les droits sociaux et politiques des enfants et adolescents travailleurs.





←  
SALIDA

Varios

Microbiología

Fisiología

... la cumpleaños nos hace  
**FELIZ**

Plantas porque nos  
dan la vida y oxígeno

Unidos para cuidar  
el medio ambiente  
y así hacer  
Nuestro mundo

Nuestro mundo



















# Desarrollo profesional integral

Professional education

Berufsausbildung

Développement professionnel intégral

Esta área trabaja con Adolescentes Excluidos del sistema educativo formal, que no han concluido su ciclo regular en la escuela o que lo han concluido pero sus posibilidades para seguir estudios superiores son muy pocas o ninguna por la pobreza en la que viven.

El objetivo es brindar a los/as adolescentes trabajadores/as una formación laboral y emprendedora para contribuir a la mejora de sus potencialidades y expectativas profesionales a través de una formación inclusiva orientada al desarrollo integral del adolescente; CANAT ofrece formación en cuatro oficios laborales: Mecánica de motos y moto taxis, Cocina, Cosmetología y Confecciones de prendas de vestir.

This area works with adolescents who are excluded from the formal school system. They have not finished school or have finished it but, because of their poverty, have no chance to get a higher education.

The goal is to offer commercial and occupational training to broaden their potential and professional opportunities through training that is mindful of the holistic development of adolescents. CANAT offers training in four professions: mechanics for motor vehicles, culinary arts, cosmetology, and tailoring.

Dieser Bereich arbeitet mit Jugendlichen, die keine reguläre Schullaufbahn abgeschlossen haben. Zum anderen mit Jugendlichen, die zwar die Schule abgeschlossen haben, aber aufgrund der Armut, in der sie leben, keine Chancen auf eine höhere Schulbildung haben.

Das Ziel ist es, den arbeitenden Jugendlichen eine Berufsausbildung und kaufmännisches Wissen zu vermitteln, das ihnen hilft ihre Potenziale zu fördern und ihre beruflichen Aussichten zu stärken. Bei CANAT haben die Jugendlichen die Möglichkeit als Mechaniker für Mototaxis, als Koch, als Schneider oder in dem Bereich Kosmetik und Frisör Kenntnisse zu erwerben.

Ce programme s'adresse aux adolescents exclus du système éducatif traditionnel : certains d'entre eux n'ont pas pu achever le cycle scolaire normal, les autres l'ont achevé mais la probabilité qu'ils poursuivent des études supérieures reste très faible, voire nulle, en raison des conditions socio-économiques dans lesquelles ils vivent. Il s'agit d'apporter aux adolescents travailleurs une formation professionnelle et entrepreneuriale orientée vers leur développement intégral. L'objectif est de contribuer ainsi à l'amélioration de leurs potentialités et de leurs perspectives professionnelles. C'est dans cette perspective que CANAT propose aux adolescents quatre formations professionnalisantes différentes : la formation mécanique, la formation cuisine, la formation esthétique et la formation couture.







































# Trabajo con las familias

Work with the families

Arbeit mit den Familien

Travail avec les familles

Área transversal que trabaja con las familias de los/as niños/as y adolescentes participantes de las dos primeras áreas (Desarrollo Educativo Integral y Desarrollo Profesional Integral) para potenciar el desarrollo de los niños/as, adolescentes y jóvenes trabajadores, visualizar y reorientar su rol como familia, contribuir en la mejora de la convivencia familiar para ello se generaran espacios de formación personal, encuentro y convivencia familiar.

This area works with the families of the children who attend the first two areas (Educational Development and Professional Development) to help the child find his or her role inside of the family and to improve their lives together. There is space for personal education and family gatherings.

Dieser Bereich beschäftigt sich mit den Familien, deren Kinder Teilnehmer der ersten beiden Bereiche sind (Schulbegleitender Unterricht und Berufsausbildung). Dies geschieht um die Entwicklung des Kindes zu fördern, ihm bei dem Finden seiner Rolle innerhalb der Familie zu helfen und das Zusammenleben in der Familie zu verbessern. Hier wird somit der Raum für persönliche Weiterbildung, für die Begegnung und das Zusammenleben der Familie geschaffen.

Il s'agit d'un programme transversal, qui s'adresse aux familles des jeunes participant à l'un des deux programmes mentionnés précédemment (Développement éducatif intégral et Développement professionnel intégral). L'objectif est de favoriser un meilleur développement du jeune en lui permettant de mieux se représenter son rôle dans sa famille, et de contribuer ainsi à une amélioration de la vie familiale. Dans cette perspective ont été créés des espaces de formation personnelle, de rencontre et d'échanges sur la vie familiale.















# Trabajo en los barrios

Work in the urban quarters

Arbeit in den Außenvierteln

Travail dans les quartiers

Esta Área sale de los espacios físicos de la institución, se acerca y se asienta en comunidades excluidas de los servicios básicos del estado (saneamiento, salud, educación, recreación... etc), cuyo habitantes son poblaciones migrantes y en riesgo constante por la precariedad en la que viven, se trabaja con la primera infancia y niños de hasta los 12 años para fortalecer sus capacidades y desarrollar sus habilidades, realizando actividades lúdicas, para que fortalezcan su personalidad y mejoren sus relaciones afectivas.

In this area, we leave the locale of the program to get closer to the communities excluded from basic state services (water, health, education etc.). The inhabitants are mostly migrants who constantly live under uncertain, risky conditions.

Here, we work with children from 3 to 12 years of age to develop their abilities and skills. With play activities, we strengthen the personalities and better their relationships.

In diesem Bereich verlassen wir die Örtlichkeiten der Institution. So nähert sich das Programm den von der staatlichen Grundversorgung (Wasserversorgung, Gesundheit, Bildung usw.) ausgeschlossenen Personen an. Die Bewohner sind häufig Imigranten und leben mit ständigem Risiko. Hier wird mit Kleinkindern bis zu Kindern im Alter von 12 Jahren gearbeitet, um die Entwicklung ihrer persönlichen Fähigkeiten und Fertigkeiten zu unterstützen. Durch spielerische Aktivitäten soll ihre Persönlichkeit gestärkt und ihre Beziehungsfähigkeit verbessert werden.

À travers ce programme, nous agissons en-dehors des locaux de l'institution : il s'agit de se rapprocher des communautés ne bénéficiant pas des services publics de base (tout-à-l'égoût, santé, éducation, formation, etc.). Cette partie de la population, majoritairement issue de l'exode rural, est en effet victime de l'insécurité du fait de la grande précarité qui touche les quartiers dans lesquels elle vit. Ce programme s'adresse aux enfants âgés de moins de douze ans ; il se propose de renforcer leurs compétences et de développer leurs facultés personnelles. À travers des activités ludiques, nous nous attachons à renforcer leur personnalité et à améliorer leurs relations affectives.























# Trabajo en ciudadanía

Social integrating work

Sozial integrierende Arbeit

Travail pour une citoyenneté active

Área transversal de CANAT que promueve y fomenta el ejercicio de una ciudadanía responsable en los niños/as, adolescentes y jóvenes y sus familias a través de espacios de formación, encuentro y relación con la sociedad organizada.

Espacios donde participan los jóvenes egresados:

- Proyección Juvenil
- Programa Radial „Hablemos sin trabas“
- Ludotecas

This area from CANAT promotes and encourage a responsible society which takes care for their children, adolescents, and families with space for education, encounter, new relationships and contacts.

Areas in which the graduated adolescents become involved:

- “Proyección Juvenil” a youth group which helps in all CANAT activities
- The radio program “Hablemos sin trabas” (we speak without taboos)
- Ludotecas

Dieser Bereich von CANAT fordert und fördert eine verantwortungsbewusst lebende Gesellschaft, die Verantwortung übernimmt für Kinder, Jugendliche und ihre Familien. Hierdurch soll Raum geschaffen werden für Bildung, Begegnung, neue Beziehungen und Kontakte.

Bereits fertig ausgebildete Jugendliche von CANAT engagieren sich beispielsweise in folgenden Einrichtungen:

- „Proyección Juvenil“: Eine Jugendgruppe, die bei allen Aktivitäten von CANAT mitwirkt
- „Hablemos sin trabas“: „Wir sprechen ohne Tabus“ – ein Radioprogramm, das von Jugendlichen gestaltet wird
- Ludotecas, Häuser in den Außenvierteln, wo Kinder spielen und ihre Hausaufgaben machen können.

Il s’agit d’un programme transversal de CANAT qui promeut et encourage l’exercice d’une citoyenneté responsable chez les enfants, les adolescents et leurs familles, grâce à des espaces de formation et de rencontre, qui favorisent les liens avec la société civile.

Dans ces espaces, les jeunes participent :

- au groupe « Rayonnement de la jeunesse », qui est destiné aux anciens souhaitant continuer à s’investir auprès des plus jeunes .
- au programme radiophonique « Parlons sans obstacles » (émission entièrement dirigée par des jeunes).
- à l’animation d’activités dans les ludothèques.

































Finalmente queremos agradecer a todas las personas e instituciones que apuestan por el sueño de CANAT.  
Muchísimas gracias!

Finally we want to thank for all the great applicators and institutions who supported the dream of CANAT.  
Thank you!

Im Abschluss möchten wir uns bei all den Spendern und Institutionen bedanken die den Traum von CANAT möglich machen.  
Vielen herzlichen Dank!

Pour finir, nous souhaitons remercier toutes les personnes et institutions, grâce à qui le rêve de CANAT peut devenir réalité.  
Merci beaucoup !

#### **Contacto**

Teléfono: (0051) (073) 308400  
eMail: manitoscanat@hotmail.com  
Pagina web: www.canatperu.com  
Dirección: Huancavelica 1134, Piura-Perú

#### **Cuenta bancaria**

Cuenta a nombre del "Centro de apoyo a niños / as y adolescentes trabajadores-CANAT"  
Banco: Banco de Crédito del Perú  
Moneda: Dólares  
Dirección de banco: Av Grau #133, Piura, Perú  
Cuenta de ahorros número: AH- 475-12172567-1-80  
Código: BCPLPEPLXXX

#### **Sobre el libro**

Fotos: Kilian Lenz y CANAT  
Diseño: Kilian Lenz  
Textos y traducción: Gabriela Renteria Hernández, John Mei, Kilian Lenz, Jakob Eberth, Caroline Lebrun y Florence Lebrun  
Edición: Segunda edición, 2011